

ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՄԾԲՆԱՅԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)

[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

ՓԵՏՐՈՒԱՐ 9, 2020

FEBRUARY 9, 2020

Forth Sunday after the Octave of the Theophany

Գ Կիրակի զկնի Ծննդեան Ութօրեքին



Psalms	8:30 AM
Morning Service	9:00 AM
Holy Badarak	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 63:7-18; 2 Timothy 3:1-12; John 6:22-38

ԿԻՐԱԿԻՒ ՓԵՏՐՈՒԱՐ 9, 2020

Սաղմոսներ	8:30
Արաւոտեան ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եսայի 63:7-18; Բ Տիմոթեոս 3:1-12; Յովհաննէս 6:22-38

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Alexander Adajian	Michael Green	Nanci Perkhaus
Saro Anbarchian	Nargez Hamayak	Sofia Petrosyan
Andre, Servant of God	Fred Harburg	Antony Puckett
Naringul Caliscan	Robert Lapointe	Virgie Jandegian Saskowski
Carolyn Conger	Trey McClure	Surpik Simon
Veronica Dadourian	Cassandra Mitchell	Vigen Ter-Avakian
Sam Davidson	Varvara Movsesyan	Milan Thakkar
Seda Dilanjan	Joy Nazarian	Terre Tuzzolino
Rick Gergerian	Shirley Omartian	Kary Valenziano
Vartges Goorji	Dn. Hagop Papazian	Carla Ziegler
Hoyle Green		

*If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.*

**FASTING FOR HOLY COMMUNION**

The Holy Communion is one of the important sacraments for the salvation of Christians and for the nourishment of our souls. Holy Communion is a sacrament by which the believer receives Christ's Body and Blood in the form of bread and wine for remission of sins and the reception of eternal life. It is offered to the faithful during the celebration of Badarak.

For a person in good health, it is necessary to fast, abstain from food and participate in the sacrament of Confession before receiving Holy Communion. For those of ill health who are on special medication, a light breakfast is permitted. For the evening Badarak, fasting should begin after the midday meal and continue until the evening Badarak has been celebrated.

*“So Jesus said to them, “Very truly, I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day; for my flesh is true food and my blood is true drink. Those who eat my flesh and drink my blood abide in me, and I in them.” (John 6:53-56)*

## **MAS**

*MAS* (Antidoron) is very thin unleavened bread of wheat, of any reasonable size making it possible to be baked on a metal tray. It can be made by any member of the congregation. It is distributed after the Liturgy to those of the congregation who have not received communion. It is customary to take mas to the members of one's family and to friends, who have been unable to attend the Liturgy. *Mas* symbolizes the bond of love among the members of the church.

*Mas*, meaning "a portion", represents the remaining part of the loaf which the faithful used to bring to Church in ancient times to be used as bread for the Eucharist. A fraction (*nshkhar*) of this loaf was taken to consecration, while the remainder was distributed among the congregation at the end of the Liturgy.

*Tiran Abp. Nersoyan,  
"Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church"*

St. Gregory the Illuminator Armenian Church of Chicago

### **EVE OF THE FEAST OF THE PRESENTATION OF THE LORD TO THE TEMPLE**

**DYARNUNTARACH**

**ՏԵԱՌՆԸՆԴԱՌԱՋ**

Thursday, February 13, 2020

7:30 PM

Prayer Service in the Sanctuary

Antasdan (Blessing of the four sides of the World) outside the church

Fellowship (bring a dessert to share).

St. James of Nisibis Armenian Apostolic Church

### **FEAST OF THE HOLY GHEVONTYAN PRIESTS**

**Holy Badarak**

Tuesday, February 18, 2020

10:00AM

Celebrant- Rev. Fr. Andreas Garabedian

Pastor of St. Gregory the Illuminator Armenian Church, Chicago, IL

Homily- Very Rev. Fr. Ghevont Pentezian

Pastor of Armenian All Saints Church, Glenview, IL

With participation of area clergy.

Morning Service at 9:00 AM

# FEASTS AND FASTS

## COMMEMORATION OF SAINTS VOSKIAN PRIESTS

Sts. Voskians were five ambassadors sent by the Roman emperor to the Armenian king Sanatruk. They came to Armenia in the half of the 1st century, met the Apostle St. Bartholomew and as a result of his preaching they were baptized and converted to Christianity. One of them – Khrussi (in Armenian his name means “Voski” (“Gold”) and hence – the name “Voskians”) was ordained into the holy order of priesthood.

After the martyrdom of the Apostle St. Bartholomew they were isolated in the mountains Tsaghkavet of Tsaghkotn province and led an ascetic life for about 40 years. Being led by the divine message they came to the Armenian royal court to preach Christianity the Armenian king Artashes and the queen Satenik. In the royal court only the relatives of the queen Satenik followed the Voskians. 12 servants of the royal court who had come with the queen Satenik to Armenia from Alans’ country, were baptized in the river Euphrates and left together with the Voskians for the mountains. Sts. Voskians are among the first martyrs and hermits of the Armenian Apostolic Church.

## FEAST OF THE PRESENTATION OF OUR LORD TO THE TEMPLE ON THE FORTIETH DAY (*DYARNUNTARACH*)

When Mary and Joseph took the baby Jesus to the temple, he was seen by Simeon, an elderly and devoutly religious Jew who had prayed to God to keep him alive so he would see the Savior promised to mankind. When he saw Mary and her baby, Simeon suddenly sensed God’s presence and said: “Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace, according to Thy word; for mine eyes have seen Thy salvation which Thou hast prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to Thy people Israel” (Luke 2:29-32).

On February 14 each year (40 days after Armenian Christmas), the Armenian Church celebrates this glorious occasion in a ceremony called *Dyarnuntarach*, literally “the bringing forward of the Lord.” (Another name for the Feast is Derendas (possibly a contraction of *Dyarnuntarach*). In English the Feast is called Candlemas.

For Armenians, the Feast of the Presentation of Our Lord to the Temple has traditionally included a number of rituals. The night before the feast, Armenians light candles during an evening church service that concludes with parishioners carrying the candles out into the darkness to symbolize bringing light into the void. They then take these candles home to light their lamps. Another tradition is borrowed from Armenians’ pre-Christian paganism: Parishioners dance around a bonfire in the church courtyard and young men leap over the flames.

## COMMEMORATION OF SAINT SAHAG BARTEB

Our Patriarch St. Sahag Bartev was the elder son of Catholicos St. Nersess the Great, and the last Catholicos of the Armenian Church who descended from the lineage of St. Gregory the Illuminator. He became Catholicos of All Armenians in 387 A.D., and reigned for an astounding 52 year. Being talented in music and educated in the rhetorical arts, philosophy and linguistics, St. Sahag greatly contributed to the development of Armenian national culture. He was the strongest advocate for the creation of an Armenian Alphabet, and became its chief patron.

Following the creation of the Armenian Alphabet, St. Sahag and St. Mesrop opened a school for translators in the city of Vagharshapat (Etchmiadzin). There they begin the translation of the Holy Bible into Armenian and did it so perfectly, that centuries hence the Armenian Translation is called the “Queen Translation of the Breath of God”. The first sentence translated from the Holy Bible is the opening verse of the Book of Proverbs: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”.



### FEASTS AND FASTS

<b>Monday, February 10</b>	Commemoration of Saints Adom and his Soldiers
<b>Tuesday, February 11</b>	Commemoration of the Holy Soukiasian Martyrs
<b>Wednesday, February 12</b>	Fast
<b>Thursday February 13</b>	Commemoration of the Holy Voskian priests
<b>Friday, February 14</b>	Fast. Feast of the Presentation of Christ to the Temple on the Fortieth Days
<b>Saturday, February 15</b>	Commemoration of Saint Isaac (Sahag) Bartev our Patriarch



### NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

**NAME DAY** celebrated this week: *Adom, Atom (February 10), Sukias (February 11), Voski, Oski (February 13), Sahag, Isahag, Bartev (February 15).*

## SCRIPTURE READINGS

### Եսայու մարգարեությունը 63:7-18

7 Տիրոջ ողորմությունը պիտի յիշեմ, Տիրոջ մեծագործությունը միտքս պիտի բերեմ այն բարիքների համար, որ Տէրն է հատուցելու մեզ: Տէրն Իսրայելի տան բարերար դատաւորն է, որ իր ողորմածութեամբ եւ իր մեծ արդարութեամբ վարձատրելու է մեզ: 8 Նա էր, որ ասաց. «Իմ ժողովուրդն իմ որդիներն են, որոնք չեն անարգի ինձ». եւ նա նրանց փրկութիւն բերեց իրենց բոլոր նեղութիւններից: 9 Ոչ թէ ինչ-որ պատգամաւոր կամ հրեշտակ փրկեց նրանց, այլ՝ Տէրն ինքը. եւ որովհետեւ նա սիրում ու խնայում էր նրանց, ինքն էլ փրկեց նրանց, ոտքի կանգնեցրեց եւ բարձրացրեց նրանց յար ու յաւիտեան: 10 Բայց նրանք ըմբոստացան ու բարկացրին նրա Սուրբ Հոգին, եւ Տէրը նրանց թշնամի դարձաւ, ինքն իսկ պատերազմեց նրանց դէմ: 11 Այնժամ նրանք հին ժամանակները յիշեցին՝ ասելով. «Ո՛ւր են Մովսէսը եւ նրա ժողովուրդը, ո՛ւր է նա, որ երկրից դուրս բերեց հօտերի հովուին, ո՛ւր է նա, որ նրանց մէջ դրեց Սուրբ Հոգին. 12 ո՛վ էր, որ իր աջով բարձրացրեց Մովսէսին եւ որի առաջ իր փառաւոր բազկով կասեցրեց ջրերը իր անունը յաւերժացնելու համար: 13 Նրանց անցկացրեց անդունդներով, ինչպէս ձին է անցնում անապատով, կամ ինչպէս գրաստը՝ դաշտով, ու նրանք ջրոգնեցին: 14 Տիրոջ Հոգին իջաւ եւ առաջնորդեց նրանց»: Քո ժողովրդին դու այնպէս առաջնորդեցիր, որ քո անունը փառաւորեն: 15 Արդ, դարձի՛ր երկնքից եւ քո սուրբ ու փառաւոր տաճարից նայիր, թէ ուր են քո նախանձախնդրութիւնն ու զօրութիւնը, ուր են քո մեծ ողորմութիւնն ու գթութիւնը, որոնցով ներում էիր մեզ: 16 Դու ես մեր հայրը: Աբրահամը չգիտէր մեզ, Իսրայելը մեզ չէր ճանաչում, բայց դու, Տէ՛ր, Հա՛յր մեր, փրկի՛ր մեզ, որովհետեւ սկզբից ի վեր մեզ վրայ է քո անունը: 17 Ինչո՞ւ մեզ թողեցիր, որ մոլորուէնք քո ճանապարհներից, ո՛վ Տէր, ինչո՞ւ կարծրացրիր մեր սրտերը, որ քեզինց չվախենանք. դարձի՛ր ի սեր քո ծառաների, դարձի՛ր ի սեր քո ժողովրդի, որ քո ժառանգութիւնն է: 18 Գուցէ քո սուրբ լեռը չկարողանանք ժառանգել: Մեր թշնամիները նեղեցին մեզ եւ ոտնակոխ արեցին քո սրբութիւնը:

### 2 Տիմոթէոս 3:1-12

1 Գիտցի՛ր թէ վերջին օրերը դաժան ժամանակներ պիտի գան. շորովհետեւ մարդիկ պիտի ըլլան անձնասէր, արծաթասէր, պոռոտախօս, ամբարտաւան, հայիդիչ, ծնողներու անհնազանդ, ապերախտ, անսուրբ, շանգութ, անհաշտ, չարախօս, անժուժկալ,

դաժանաբարոյ, բարին չսիրող, 4մատնիչ, յանդուգն, հպարտ, աւելի հաճոյասէր քան աստուածասէր: 5Անոնք ունին բարեպաշտութեան դրսերեւոյթը, բայց ուրացած են անոր զօրութիւնը: Դուռն հեռացի՛ր անոնցմէ. 6որովհետեւ ասոնցմէ՛ են անոնք՝ որ կը մտնեն տուներէն ներս, եւ կը գերեվարեն մեղքով բռնաւորուած տկարամիտ կիները՝ զանազան ցանկութիւններէ դրդուած, 7որոնք միշտ կը սորվին բայց բնաւ չեն կրնար հասնիլ ճշմարտութեան գիտակցութեան: 8Հապա, ինչպէս Յանէս ու Յամրէս ընդդիմացան Մովսէսի, նոյնպէս ասոնք ալ կ'ընդդիմանան ճշմարտութեան: Միտքով ապականած մարդիկ, որ խոտելի են հաւատքի մէջ. 9բայց աւելի պիտի յառաջդիմեն, որովհետեւ իրենց անմտութիւնը բացայայտ պիտի ըլլայ բոլորին, ինչպէս եղաւ անոնց երկուքինը: 10Իսկ դուռն հետեւեցար իմ վարդապետութեանս, ապրելակերպիս, առաջադրութեանս, հաւատքիս, համբերատարութեանս, սիրոյս, համբերութեանս, 11հալածանքներուս եւ չարչարանքներուս, որոնք պատահեցան ինծի Անտիոքի, Իկոնիոնի ու Լիւստրայի մէջ: Ի՛նչ հալածանքներ կրեցի. բայց Տէրը ազատեց զիս բոլորէն: 12Եւ բոլոր անոնք՝ որ կ'ուզեն բարեպաշտութեամբ ապրիլ Քրիստոս Յիսուսով, պիտի հալածուին:

### **Յովհան 6:22-38**

22Հետեւեալ օրը՝ բազմութիւնը, որ ծովուն միւս եզերքն էր, տեսաւ թէ ուրիշ նաւակ չկար այն մէկէն զատ՝ որուն մէջ անոր աշակերտները մտած էին, եւ թէ Յիսուս իր աշակերտներուն հետ մտած չէր նաւակը, այլ անոր աշակերտները առանձին զացեր էին 23(բայց Տիբերիայէն ուրիշ նաւակներ եկան այն տեղին մօտ, ուր կերեր էին հացը՝ Տերոջ շնորհակալ ըլլալէն ետք): 24Ուրեմն բազմութիւնը՝ տեսնելով թէ ո՛չ Յիսուս հոն է, ո՛չ ալ անոր աշակերտները, իրենք ալ նաւ մտան եւ զացին Կափառնայում՝ փնտռելու Յիսուսը: 25Երբ գտան զինք՝ ծովուն միւս եզերքը, ըսին իրեն. «Ռաբբի՛, ե՛րբ եկար հոս»: 26Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Դուք զիս կը փնտռէք՝ ո՛չ թէ քանի որ նշաններ տեսաք, հապա՛ որովհետեւ նկանակներէն կերաք ու կշտացաք”»: 27Գացէ՛ք, գործեցէ՛ք ո՛չ թէ կորստական կերակուրին համար, հապա այն կերակուրին համար՝ որ կը մնայ յաւիտենական կեանքին մէջ, եւ մարդու Որդի՛ն պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ Հայրը՝ Աստուած զինք կնքեց»: 28Ուրեմն ըսին իրեն. «Ի՛նչ ընենք՝ որպէսզի կատարենք Աստուծոյ գործերը»: 29Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Մա՛ է Աստուծոյ գործը, որ հաւատաք անոր որկածին»: 30Ուստի ըսին իրեն. «Բայց դուռն ի՛նչ նշան կ'ընես, որ տեսնենք ու հաւատանք քեզի. ի՛նչ կը գործես: 31Մեր հայրերը անապատին մէջ մանանա՛ն կերան, ինչպէս գրուած է. “Երկինքէն հաց տուաւ անոնց՝ որպէսզի

ուտեն”»։ 32Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Մովսէս չտուաւ ձեզի երկնային հացը, բայց իմ Հայրս կու տայ ձեզի ճշմարիտ երկնային հացը”. 33որովհետեւ Աստուծոյ հացը ան է, որ կ’իջնէ երկինքէն եւ կեանք կու տայ աշխարհի»։ 34Ուրեմն ըսին իրեն. «Տէ՛ր, ամէ՛ն աստէն տուր մեզի այդ հացը»։ 35Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ կեանքի հացը. ան որ կու գայ ինծի՝ երբե՛ք պիտի չանօթենայ, եւ ան որ կը հաւատայ ինծի՝ պիտի չծարաւնայ։ 36Բայց ես ըսի ձեզի. “Դուք զիս տեսաք ալ, ու չէք հաւատար”։ 37Բոլոր անոնք որ Հայրը կու տայ ինծի՝ պիտի գան ինծի, եւ ան որ կու գայ ինծի՝ բնա՛ւ պիտի չվտարեն։ 38Որովհետեւ ես իջայ երկինքէն՝ գործադրելու ո՛չ թէ ի՛մ կամքս, հապա անո՛ր կամքը՝ որ դրկեց զիս։

### Isaiah 63:7-18

7I shall make mention of the lovingkindnesses of the LORD, the praises of the LORD,

According to all that the LORD has granted us,  
And the great goodness toward the house of Israel,  
Which He has granted them according to His compassion  
And according to the abundance of His lovingkindnesses.

8For He said, “Surely, they are My people,  
Sons who will not deal falsely.”  
So He became their Savior.

9In all their affliction He was afflicted,  
And the angel of His presence saved them;  
In His love and in His mercy He redeemed them,  
And He lifted them and carried them all the days of old.

10But they rebelled  
And grieved His Holy Spirit;  
Therefore He turned Himself to become their enemy,  
He fought against them.

11Then His people remembered the days of old, of Moses.  
Where is He who brought them up out of the sea with the shepherds of His flock?

Where is He who put His Holy Spirit in the midst of them,

12Who caused His glorious arm to go at the right hand of Moses,  
Who divided the waters before them to make for Himself an everlasting name,

13Who led them through the depths?  
Like the horse in the wilderness, they did not stumble;

14As the cattle which go down into the valley,  
The Spirit of the LORD gave them rest.  
So You led Your people,  
To make for Yourself a glorious name.



- 15**Look down from heaven and see from Your holy and glorious habitation;  
Where are Your zeal and Your mighty deeds?  
The stirrings of Your heart and Your compassion are restrained toward me.
- 16**For You are our Father, though Abraham does not know us  
And Israel does not recognize us.  
You, O LORD, are our Father,  
Our Redeemer from of old is Your name.
- 17**Why, O LORD, do You cause us to stray from Your ways  
And harden our heart from fearing You?  
Return for the sake of Your servants, the tribes of Your heritage.
- 18**Your holy people possessed Your sanctuary for a little while,  
Our adversaries have trodden *it* down.

## **2 Timothy 3:1-12**

**1**But realize this, that in the last days difficult times will come. **2**For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, revilers, disobedient to parents, ungrateful, unholy, **3**unloving, irreconcilable, malicious gossips, without self-control, brutal, haters of good, **4**treacherous, reckless, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God, **5**holding to a form of godliness, although they have denied its power; Avoid such men as these. **6**For among them are those who enter into households and captivate weak women weighed down with sins, led on by various impulses, **7**always learning and never able to come to the knowledge of the truth. **8**Just as Jannes and Jambres opposed Moses, so these *men* also oppose the truth, men of depraved mind, rejected in regard to the faith. **9**But they will not make further progress; for their folly will be obvious to all, just as Jannes's and Jambres's folly was also. **10**Now you followed my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, perseverance, **11**persecutions, *and* sufferings, such as happened to me at Antioch, at Iconium *and* at Lystra; what persecutions I endured, and out of them all the Lord rescued me! **12**Indeed, all who desire to live godly in Christ Jesus will be persecuted.

## **John 6:22-38**

**22**The next day the crowd that stood on the other side of the sea saw that there was no other small boat there, except one, and that Jesus had not entered with His disciples into the boat, but that His disciples had gone away alone. **23**There came other small boats from Tiberias near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks. **24**So when the crowd saw that Jesus was not there, nor His disciples, they themselves got into the small boats, and came to Capernaum seeking Jesus. **25**When they found Him on the other side of the sea, they said to Him, "Rabbi, when did You get here?" **26**Jesus answered them and said, "Truly, truly, I say to you, you seek Me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves and were filled. **27**"Do not work for the food which perishes, but for the food which endures to eternal life, which the Son of Man will give to you, for on Him the Father, God, has set His seal." **28**Therefore they said to Him, "What shall we do, so that we may work the works of God?" **29**Jesus answered and said to them, "This is the work of God, that you

believe in Him whom He has sent.” **30**So they said to Him, “What then do You do for a sign, so that we may see, and believe You? What work do You perform? **31**“Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, ‘he gave them bread out of heaven to eat.’” **32**Jesus then said to them, “Truly, truly, I say to you, it is not Moses who has given you the bread out of heaven, but it is My Father who gives you the true bread out of heaven. **33**“For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world.” **34**Then they said to Him, “Lord, always give us this bread.” **35**Jesus said to them, “I am the bread of life; he who comes to Me will not hunger, and he who believes in Me will never thirst. **36**“But I said to you that you have seen Me, and yet do not believe. **37**“All that the Father gives Me will come to Me, and the one who comes to Me I will certainly not cast out. **38**“For I have come down from heaven, not to do My own will, but the will of Him who sent Me.

### SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

<b>Monday</b>	Wisdom 6:11-20; Isaiah 18:7-19:7; 2 Corinthians 4:10-5:5; John 16:1-4
<b>Tuesday</b>	Proverbs 22:1-12; Isaiah 56:6-7; Hebrews 11:32-40; Luke 12:4-9
<b>Wednesday</b>	2 Timothy 3:16-4:8; John 7:1-13
<b>Thursday</b>	Proverbs 24:1-12; Jeremiah 30:18-22; 2 Timothy 3:10-12; Matthew 5:1-12
<b>Friday</b>	Matthew 5:17-20; Mark 13:32-37; Luke 12:49-59; John 1:1-17; Leviticus 12:6-8; Proverbs 8:22-34; Ezra 44:1-2; Malachi 3:1-4; Galatians 3:24-29; Luke 2:22-40; Isaiah 24:21-25:8; Acts 7:47-50; Galatians 4:1-7; Luke 2:41-52
<b>Saturday</b>	Wisdom 7:12-18; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:17-21; John 10:11-16

### THE CHURCH FATHERS ON THE SUFFICIENCY OF SCRIPTURE

#### **St. Irenaeus of Lyons (+ca.195):**

*“We have learned from none others the plan of our salvation, than from those through whom the gospel has come down to us, which they did at one time proclaim in public, and, at a later period, by the will of God, handed down to us in the Scriptures, to be the ground and pillar of our faith. “*

#### **St. Athanasius (c.296-373):**

*“The holy and inspired Scriptures are fully sufficient for the proclamation of the truth.”*

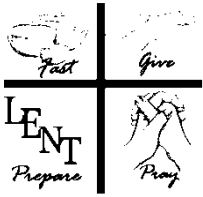
## GREAT LENT IS COMING

Lent is a season of prayer and penance set apart by the Church to prepare us for Easter and to recall Our Lord's fast in desert (Matthew 4:1-11, Luke 4:1-13).

This season of preparation and sanctification can be fittingly accomplished through voluntary amendment of life, acts of penance, and works of charity. Lent is a time to learn to love our souls more than our bodies.

Thus, every Christian should make a special effort to practice mortification and strive for holiness during Great Lent.

**DO NOT LET THIS TIME TO GROW IN HOLINESS PASS BY YOU!**



**Great Lent begins on February 24.**

*The curtain will be drawn for Great Lent during Vespers on Saturday, February 22*

*The last open Sunday Badarak will be celebrated on February 16.*

***We encourage the faithful to share in the Holy Communion on February 16 or February 18 (Ghevontyants Badarak) considering that holy Sacrament will not routinely be offered on Lenten Sundays.***

St. James of Nisibis Armenian Apostolic Church

### PRAYER OF INTERCESSION TO THE HOLY MARTYRS

Multilanguage. With full participation of the faithful.

February 19, 2020 at 8:00 pm

### INTRODUCTION TO CLASSICAL ARMENIAN (KRAPAR)

#### ԳՐԱԲԱՐԻ ԴԱՍԸՆՈԱՅ

This course will teach you some basic principles of the classical language of the Armenian Church and the most frequently-encountered words in her liturgical services.

February 12, February 19

### FELLOWSHIP OF ST. ROMANOS THE MELODIST

Learn and sing beautiful melodies of the Armenian Church and enjoy the fellowship. We will sing hymns and songs of various daily hours, sacraments and special services of the Armenian Church.

## ALTAR GUILD WISH LIST

### Donate Your iPad

Please consider donating your gently used iPad to St. James for use in morning worship services. The church has an immediate need for several of these handy tablet computers: The larger models (12.9-inch screens) are needed for notes on the Divine Liturgy service and accompanying music. Smaller models (10.2-inch or 9.7-inch) can be used to replace printed notebooks for the choir. In-kind donations to the church are tax deductible at fair market value. Please contact Fr. Hovhan for more information.

## PARISH COUNCIL'S WISH LIST

Wireless projector for the Nishan Hall. *Not pledged*

### SERVICE ACCESSIBILITY



The St. James parish is working hard to make our church accessible to those with special needs. Over the last several years we were able to discover ways to meet the needs of those that are mobility challenged. We welcome your suggestions in areas which we could further improve your worship experience.

We would like to remind our parishioners that **a stair lift** is available at the side entrance of the church. If assistance is needed, please ask a member of the Parish Council.

**Large print Sunday bulletin** and other worship materials are available in the sanctuary.

There is one **handicapped parking spot** in front of the building. Additionally you can park in the parking spot next to the main staircase. (Note: The sign says "Reserved for Pastor Only" which may be disregarded.)

Additionally, a sacramental visit by our pastor, Der Hayr, can also be arranged. If you wish Der Hayr to visit you, a friend or a family member, please contact the church office or Der Hayr.

Are you signed up for the Diocesan mailing list?

To sign up visit

[www.armenianchurch.net](http://www.armenianchurch.net)

### *Writing above altar:*

"Draw near to God, and He will draw near to you" (James 4:8)

# OUTREACH

## PILL BOTTLES FOR HAITI

The St. James Armenian Apostolic Church Outreach Committee, in conjunction with the Evanston Lions Club and other Evanston churches, will now be collecting clean used pill bottles for the Haitian Family Medical Relief Project.

“A person living in Haiti who is ill but lucky enough to see a doctor has two choices of how to get the medicine back home: wrapped in paper or placed directly into his or her diseased hand,” reported the Evanston Round Table (1/24/2018).

Please place your clean pill bottles in the container in Nishan Hall. Thank you for recycling for this special purpose.

## PHOEBE VISITING MINISTRY

*“I was sick and you visited me . . .”* (Matthew 25:36)

Join the Visiting Ministers and take friendship and care to someone who cannot attend church. The mission of the Phoebe Visiting Ministry of St. James is to reach out to fellow parishioners to ensure that each person among us is known, loved, and cared for. This is especially true of those who, temporarily or for long periods, cannot get out to enjoy the church community.

If you notice that a familiar face has not been in church for a while, either reach out to them if you know them or contact Der Hovhan. If you know of someone who is sick or infirmed, please let the church office know at 847-864-6263.

If you would like to participate in the Phoebe Visiting Ministry of St. James please contact Der Hovhan at [derhovhan@gmail.com](mailto:derhovhan@gmail.com) or (847) 644-7389.

## CARE FOR CREATION AND ENVIRONMENTAL STEWARDSHIP

As another small step in preserving God’s green earth, moving forward we ask that all parishioners bring their own coffee cups to church each week. Think of the waste we will NOT be creating just by avoiding several dozen throwaway styrofoam cups!

## OUTREACH COMMITTEE SUGGESTION

Have you ever had a desire to make an impact on others, but weren’t sure how? Have you ever thought about hosting a Sunday Fellowship Table following a *hokehankeesd*, but didn’t want to do all the preparation?

The St. James Outreach Committee would like to suggest that you make a \$100 donation to FAR. That \$100 would be used to serve a *madagh* (sacrificial) meal at the soup kitchen for underprivileged Armenians in Armenia.

If you have questions or need more information, please contact Der Hovhan or check out [www.farusa.org](http://www.farusa.org) or [www.weareayo.org](http://www.weareayo.org).

**St. James Armenian Church of Evanston**  
**PARISH 75<sup>TH</sup> ANNIVERSARY PILGRIMAGE**  
**“ARMENIAN FOOTPRINTS IN ITALY”**

**June 8-18, 2020**

For the details see the flyer in the Nushan Hall

16TH ANNUAL

# *Poon Paregentan*

*Dinner & Dance*

FEATURING

**THE YERAKOUYN BAND**

**Saturday, February 22, 2020**

**Belvedere Events & Banquets**

1170 W Devon Ave, Elk Grove Village, IL 60007

**Cocktails - 6:30 P.M. | Dinner - 7:30 P.M. | Dance - 9:00 P.M.**

Adults: \$60 (w/open bar!) | Teens (13-20): \$40

Children (under 12): \$20

**Discount Tickets available until **January 19, 2020****

Prices will increase \$5 for all dinner tickets

**Deadline for dinner tickets is **February 2, 2020****

No dinner tickets will be sold after the deadline or at the door

Dance Only (21+ w/open bar): \$40 pre-sale or \$45 at the door

Dance Only (Under 21): \$25 pre-sale or \$30 at the door

**For Tickets, Contact:**

St. Gregory - Mary Keutelian 630-306-2390

St. James - Troy Farsakian 224-456-9990

Sts. Joachim & Anne - Melissa Mardoian 847-421-9071

**Or purchase online at [www.poonparegentan.com/buy-tickets](http://www.poonparegentan.com/buy-tickets)**

Checks payable to Midwest Armenian Churches Paregentan

Full table reservations are recommended (10 per table)



FEBRUARY 15, 2020 • 7PM

# VARTANANTZ

A PROGRAM SPONSORED BY THE KNIGHTS OF VARTAN

**Dr. Heghnar Zeitlian Watenpaugh**

Professor of Art History

University of California, Davis



SPEAKING ABOUT HER BOOK,  
**THE MISSING PAGES: THE MODERN  
LIFE OF A MEDIEVAL MANUSCRIPT  
FROM GENOCIDE TO JUSTICE**  
(STANFORD UNIVERSITY PRESS, 2019)

*From the publisher:*

In 2010, the world's wealthiest art institution, the J. Paul Getty Museum, found itself confronted by a century-old genocide. The Armenian Church was suing for the return of eight pages from the Zeytun Gospels, a manuscript illuminated by the greatest medieval Armenian artist, Toros Roslin. Protected for centuries in a remote church, the holy manuscript had followed the waves of displaced people exterminated during the Armenian genocide. Passed from hand to hand, caught in the confusion and brutality of the First World War, it was cleaved in two. Decades later, the manuscript found its way to the Republic of Armenia, while its missing eight pages came to the Getty.

*The Missing Pages* is the biography of a manuscript that is at once art, sacred object, and cultural heritage. Its tale mirrors the story of its scattered community as Armenians have struggled to redefine themselves after genocide and in the absence of a homeland. Heghnar Zeitlian Watenpaugh follows in the manuscript's footsteps through seven centuries, from medieval Armenia to the killing fields of 1915 Anatolia, the refugee camps of Aleppo, Ellis Island, and Soviet Armenia, and ultimately to a Los Angeles courtroom.

Reconstructing the path of the pages, Watenpaugh uncovers the rich tapestry of an extraordinary artwork and the people touched by it. At once a story of genocide and survival, of unimaginable loss and resilience, *The Missing Pages* captures the human costs of war and persuasively makes the case for a human right to art.



Armenian Evangelical Church of Greater Chicagoland  
905 West Golf Road, Mt. Prospect, IL  
Free admission • Refreshments to follow

## AGBU FAMILY DINNER

**FRIDAY, FEBRUARY 21, 2020**  
6:00-9:00PM

AGBU CHICAGO CENTER 7248 N. HARLEM, CHICAGO

Dinner donation \$12.00 per person

Please let us know you're coming!

RSVP: <https://forms.gle/PBc9zm1n4sg8Tjv6A>

OR

Email [agbuchicago@yahoo.com](mailto:agbuchicago@yahoo.com)

## ST. JAMES PARISH COUNCIL

Chairman:	Robert Simon	<a href="mailto:bcsimon@wowway.com">bcsimon@wowway.com</a>
Vice Chair:	Lisa Esayan	<a href="mailto:lesayan@kirkland.com">lesayan@kirkland.com</a>
Treasurer:	Sedrak Pashyan	<a href="mailto:pashyan_s@hotmail.com">pashyan_s@hotmail.com</a>
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan	<a href="mailto:vartanp@gmail.com">vartanp@gmail.com</a>
Secretary:	Deborah DerAsadourian	<a href="mailto:derfamily@wowway.com">derfamily@wowway.com</a>
Assistant Secretary:	Anoushik Anna Zakarian	<a href="mailto:anna@annaz1.com">anna@annaz1.com</a>
Council Member:	Paula Erickson	<a href="mailto:perickson@dentaltch.com">perickson@dentaltch.com</a>

### . HOME BLESSING

All parishioners who wish to have their homes blessed should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

### Տ Ե Օ Ր Յ Լ Է Ք

Անոնք, որոնք կը փափաքին իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեհաճին հեռաձայնել Տէր Յովհաննին (847) 644-7389:

### ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers or make a monetary donation towards the purchase. Sign-up sheet is in Nishan Hall.

### FREE SUNDAY PARKING HAS RETURNED!

Free Sunday parking at City meters and pay stations will return in the New Year as part of the City's 2020 Adopted Budget. Starting Thursday, January 2, the hourly rate to park at a pay station will increase from \$1.50 to \$2 per hour citywide. **Parking on Sundays will be free** and the commuter lot rates will remain at \$0.50 an hour.

### PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**

*Writing above the main altar:* "Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)